

Blumme our all Zort



...well de
Schotter
soll fort !



www.bertrange.lu



Die Gemeinde Bartringen in Zusammenarbeit mit dem Naturschutzsyndikat SICONA





51°



Wat ass e Schottergaart ?

De Prinzip vun engem Schottergaart ass einfach:

de gudde Buedem gëtt ofgedroen an duerch eng Folie ersat, op där vill Steng vu verschiddene Gréissten, Faarwen an Originen arrangéiert ginn. Dës Steesammlung gëtt dacks mat Gabionen, Skulpturen oder friséierten Ziersträicher kombinéiert. E Schottergaart ass dofir - am Géigesaz zu engem Steen- oder Prairiegaart, deem seng Planzen nëmmen op nährstoffaarmem Buedem wuesse kënnen - vergläichbar mat enger versigelter Fläch, déi sech wéinst Mangel u Planze staark an der Sonn ophëtzt.



Qu'est-ce qu'un jardin de gravier ?

Le principe d'un jardin de gravier est simple :

La terre végétale est enlevée et remplacée par un film de paillage sur lequel de nombreuses pierres de différentes tailles, couleurs et origines seront placées. Cette collection de pierres est souvent combinée avec des gabions, des sculptures ou des arbres topiaires minutieusement coupés. Un jardin de gravier est donc - contrairement aux rocailles ou aux jardins de prairie, dont les plantes ne peuvent prospérer que sur un sol pauvre en nutriments - comparable à une surface scellée qui s'échauffe fortement au soleil en raison d'un manque de végétation.

What is a gravel garden ?

The principle of a gravel garden is simple :

The topsoil is removed and replaced by a foil on which numerous stones of different sizes, colors and origins will find a place. This collection is often combined with gabion baskets, sculptures or elaborately cut topiary trees. A gravel garden is therefore - in contrast to stone or prairie gardens, whose flowering plants can only thrive on nutrient-poor soil - comparable to a sealed area that heats up strongly in the sun due to the sparse or even lack of planting.

Was ist ein Schottergarten ?

Das Prinzip eines Schottergartens ist einfach :

Der Mutterboden wird abgetragen und durch eine Folie ersetzt, auf der zahlreiche Steine unterschiedlicher Größen, Farben und Herkunft Platz finden. Diese Steinansammlung wird oftmals mit Steingitterkörben, Skulpturen oder aufwendig geschnittenen Formgehölzen kombiniert. Ein Schottergarten ist demnach - im Gegensatz zu Stein- oder Präriegärten, deren blühenden Pflanzen nur auf kargen, nährstoffarmen Boden gedeihen können - vergleichbar mit einer versiegelten Fläche, die sich durch die spärliche oder gar fehlende Bepflanzung in der Sonne stark aufheizt.

Eng Investitioun déi einfach ze fleegen ass ?

Dat stëmmt net !

"Einfach ze fleegen" an "permanent onkrautfrei" sinn Argumenter, déi een dacks a Verbindung mat de moderne Schottergäert zitíert. Dës Aussoe stëmmen awer nëmmen am éischte Joer. An de Joren duerno sinn d'Steng alles anescht wéi einfach ze fleegen. Mat der Zäit sammelen sech ëmmer méi reng Partikele wéi Stëbs a Blieder tëscht de Fouen. Fréier oder spéider entsteet dann op dem vermeintlechen Onkrautvlies e gutt Substrat, op dem sech robust Iwwerliewenskëschter ausbreeden. Dës Planze sinn net onbedéngt wëschenswäert, si visuell manner attraktiv an tendéieren dozou sech séier ze verbreedden. Elo ass eng ustrengend Maintenance virprogramméiert: tëscht de Steng kann net gekappt ginn a wann ee probéiert d'Planzen erauszerrappen, räissen se dacks a schéisse frësch aus. Och d'Faarf vun de Steng bleift net laang wäiss, well se séier Algen a Moos usetzen.

Un investissement facile à entretenir ? Quelle erreur !

« Facile à entretenir » et « sans mauvaises herbes » sont des arguments souvent cités à propos des jardins de gravier très populaires aujourd'hui. Cependant, ces déclarations ne s'appliquent que la première année. Les années suivantes, l'entretien des pierres n'est plus du tout facile. Au fil du temps, de plus en plus de particules fines telles que la poussière et les feuilles s'accumulent entre les joints. Tôt ou tard, un substrat émerge sur le film de paillage, qui est rapidement colonisée par des survivants robustes. Ces plantes sont souvent indésirables, visuellement moins attrayantes et ont tendance à se propager rapidement. Désormais, un effort d'entretien laborieux est préprogrammé: on n'arrive pas à passer au râteau entre les pierres et lorsqu'on essaie de retirer les plantes, elles se déchirent et repoussent. De plus, les pierres ne garderont pas longtemps leur couleur blanche, car celles-ci accumulent rapidement des algues et de la mousse.

An investment that is easy to maintain? Don't be mistaken!

"Easy to care for" and "permanently weed-free" are arguments that are often mentioned in connection with today's fashionable gravel gardens. However, these statements only apply in the first year. In the years following, the stones are anything but easy to care for. Over time, more and more fine particles such as dust and leaves accumulate between the joints. Eventually a usable substrate will emerge on the supposed weed control fabric, which is quickly colonized by robust survivors. These plants are undesirable, visually less appealing and tend to spread quickly. Now a laborious maintenance effort is inevitable: one cannot chop between the stones and when pulled out, the plants tear off and sprout again. The color of the stones does not last long either, because they quickly accumulate algae and moss.

Eine pflegeleichte Investition? Irrtum!

„Pflegeleicht“ und „dauerhaft unkrautfrei“ sind Argumente, die oft im Zusammenhang mit den heute modern gewordenen Schottergärten genannt werden. Diese Aussagen treffen jedoch nur im ersten Jahr zu. In den folgenden Jahren sind die Steine dagegen alles andere als pflegeleicht. Zwischen den Fugen sammeln sich mit der Zeit mehr und mehr Feinpartikel an wie etwa Staub und Blätter. Früher oder später entsteht auf dem vermeintlichen Unkrautvlies immer ein brauchbares Substrat, das schnell von robusten Überlebenskünstlern besiedelt wird. Diese Pflanzen sind nicht unbedingt erwünscht, optisch weniger ansprechend und breiten sich gerne schnell aus. Nun ist ein mühsamer Pflegeaufwand vorprogrammiert: Zwischen den Steinen lässt es sich nicht hacken und beim Rausziehen reißen die Pflanzen ab und treiben wieder neu aus. Auch die Farbe der Steine bleibt nicht lange erhalten, denn die Steine setzen rasch Algen und Moos an.



Biodiversitéitskris

– Jidderee soll hëllef an dëser entgéint ze wierken !

De Schottergaart ass en Trend, deem ëmmer méi kritiséiert gëtt. D'Uschafung vun engem Schottergaart ass weder bëlleg nach ekologesch. Vill Leit sinn sech net emol bewusst, datt hiren eegene Gaart e wichtege Bäitrag zur Erhaltung vun der Biodiversitéit leeschte kann, wann en aarteräich gestalt gëtt. Gäert si wichtege Liewensraim, Fudderquellen a Kannerstufe fir vill wëll Beien, Päiperleken, Bommelen, Villercher an aner Déieren. De Schottergaart, op der anerer Säit, ass wéinst dem Mangel u Planzen net nëmme iwweierdesch biologesch onbeliewt, mee och ënnerierdesch.

Ënnert dem enorme Gewiicht vun de Steng ass de Buedem zesumme gepresst, dréchen an en huet keng Struktur méi. Zousätzlech **verhënnert dës kompakte Buedem datt d'Waasser kann oflafen, wat bei staarkem Reen problematesch ka sinn.**



Dëschtelfenk*

** mésange charbonnière - great tit - Kohlmeise

* chardonneret - goldfinch - Stieglitz



Crise de la biodiversité – tout le monde devrait contribuer à la contrer !

Le jardin de gravier est une tendance de plus en plus critiquée. L'acquisition d'un jardin de gravier n'est ni bon marché ni écologique. Beaucoup de gens ne savent pas que leur propre jardin riche en espèces peut apporter une contribution importante à la préservation de la biodiversité. Les jardins sont des habitats précieux, des sources de nourriture et des pépinières pour une multitude d'abeilles, papillons, bourdons, oiseaux et autres animaux. En raison du manque de plantes, un jardin de gravier est non seulement biologiquement inanimé au-dessus du sol, mais aussi en-dessous.

Sous le poids énorme des pierres, le sol comprimé est sec et sans structure. De plus, ce sol compacté empêche l'eau de s'écouler, ce qui peut être problématique en cas de fortes pluies.

Biodiversity crisis – everyone should help to counteract this !

Gravel gardens are a tendency that is increasingly being criticized. Purchasing a gravel garden is neither cheap nor ecological. Many people are not even aware that their own garden can make an important contribution to the preservation of biodiversity, if it is designed to be rich in species. Gardens are important habitats, sources of food and nurseries for numerous wild bees, butterflies, bumblebees, birds and other animals. The gravel garden, on the other hand, is not only biologically inanimate above ground due to the lack of plants, but also underground.

Under the enormous weight of the stones, the compressed soil is dry and without structure. In addition, this compacted soil prevents the water from running off, which can be problematic in heavy rain.

Biodiversitätskris – Jeder sollte mithelfen dieser entgegenzuwirken !

Der Schottergarten ist ein Trend, der immer mehr in Kritik gerät. Die Anschaffung eines Schottergartens ist weder günstig noch ökologisch. Vielen Menschen ist gar nicht bewusst, dass der eigene Garten einen wichtigen Beitrag zum Erhalt der Biodiversität leisten kann, wenn er entsprechend artenreich gestaltet ist. Für zahlreiche Wildbienen, Schmetterlinge, Hummeln, Vögel und andere Tiere sind Gärten wichtige Lebensräume, Nahrungsquellen und Kinderstuben. Der Schottergarten hingegen ist aufgrund der fehlenden Pflanzen nicht nur oberirdisch biologisch quasi unbelebt, sondern auch unterirdisch.

Unter dem enormen Gewicht der Steine ist der zusammengepresste Boden trocken und strukturlos. Zudem verhindert dieser verdichtete Boden das Abfließen von Wasser, was bei starkem Regen problematisch werden kann.



Wéi kann een a sengem eegene Gaart eppes fir d'Biodiversitéit maachen ?

D'Äntwert ass einfach: Bléieplanzen, wat méi wat besser! An engem üppeg bewuessene Gaart bannen Planze Stëbs a Schuedstoffer aus der Loft. Des Weidere wirken sech Planzen och positiv op de Mikroklima aus. Si verdonste Fiichtegkeet a senken esou d'Temperatur an der direkter Ëmgéigend. Net nëmmen de Gaardebesëtzer, mee och eis lokal Insektenfauna profitéiert vun engem Bléiemier, dat all Joer nei erblitt.

Wann Dir Är Gaardeplanzen auswilt, da passt op datt Dir méijähreg Aarte wíelt, déi wanterfest an méiglechst laang an der Bléi sinn. Am beschte Fall sollt Dir d'Planzen esou openeen ofstëmme, datt Äre Gaart d'ganzt Joer iwwee blítt. Bei den Zierstaude fir den normale Gaardebuedem sinn Aarten ewéi Mähdchenauge (*Coreopsis lanceolata*) oder Stuercheschniewel (*Geranium pratense*) besonnesch géeeigent, well se üppeg wuessen, laang an der Bléi stínn a vill Nektar hunn. Planzen déi gutt ríche wéi Kazemänz (*Nepeta x faassenii*), Lavendel (*Lavandula angustifolia*) oder Doftnessel (*Agastache Hybriden*) hunn net nëmmen en onwiderstéilechen Effekt op wéll Beien a Päiperleken, si verzaubere Äre ganze Gaart. Op enger zentraler Plaz am Beet fánke sougenannte Gerüstplanzen, wéi Sonnenhutt (*Rudbeckia fulgida*, *Echinacea purpurea*), Rísen-Porrett (*Allium giganteum*) oder Dausendblíedchen (*Achillea filipendulina*) de Bléck a schafe knalleg Kontraster zu den anere Blumme ronderëm. Spéit bléiend Asteren (z.B. *Aster novi-belgii*) zéie Päiperleken och am Hierscht nach magesch un.

Beim Arrangéiere vun de Planzen ass et derwäert, d'Héicht vun der Aart am A ze behalen, sou datt kleng Planze spéider net vu méi héich wuessenden Aarte verstoppt gínn. Déi faarweg Blumme stíchen am Beschten ervir, wann Dir mindestens dräi Planze vun der selwechter Zort niewenteneen an eng Grupp setzt.

Dir kénnt ongewollt Onkraut d'ganzt Joer iwwee an der Gitt halen andeems Dir e puer buedembedeckend Planzen, wéi wéll Pensée (*Viola tricolor*) téscht de Planzen ausséint. Wann Dir dann am Hierscht nach e puer Blummeknollen agrueft, da fánkt de Faarfspektakel scho fréi am Joer un. Aner Elementer wéi buscheg Ziergräser oder vereenzelt Steng schafe Struktur a lockere de Gaart op. Am Aklang mat der Natur entsteet esou en einfach ze flegende Gaart, dee sech ka weise loosse.

Am Kader vun der "Aktioun Päiperlek" vum Naturschutzsyndikat SICONA fannt Dir Ënnerstützung bei der Ëmsetzung vun Ärem insektefrëndleche Gaart.



De Syndikat stellt all Joer en optimale Blummepak zesummen, deen lech gratis vun der Gemeng Bartreng zur Verfügung gestallt gëtt. Maacht och Dir d'nächst Joer mat a verwandelt Äre Gaart an e faarwegt Päiperleksparadis.





DOFTNESSEL - (*Agastache rugosa*) ass e richtige Päiperleks-Magnét an Ärem Gaart.



Di blo bléiend vun der **KAZEMËNZ** - (*Nepeta x faassenii*) ass en üppeg wuessenden Dauerbléier mat vill Nektar.



Buedembedeckend Planze wéi **WËLL PENSÉE** - (*Viola tricolor*) bléien d'ganzt Joer a loossen unerwünschtem Onkraut keng Plaz fir ze wuessen.



Dat opfällig liichtend gielt **DAUSENDBLIEDCHEN** - (*Achillea filipendulina*) bilt e schéine Kontrast zu de violette Bléie vum **STEPPE-SALBEI** - (*Salvia nemorosa*)



Herrlech doftende **LAVENDEL** - (*Lavendula angustifolia*) ass net nëmme bei Beien a Päiperleke beléift.



Di héichwuesend **RISEN-PORRETT** - (*Allium giganteum*) steet am Hannergrond a verdeckt keng Planzen déi manner héich sinn.



Spéit bléiend **ASTERE** - (*Aster*) versuergen d'Päiperleken och am Hierscht nach mat Nektar a maachen Äre Gaart och an deser groer Joreszäit faarweg.



Di ènnerschiddlechst Päiperleke versammeln sech um purpurroude **SONNENHUTT** - (*Echinacea purpurea*), den am Beet e richtige Bléckfang ass.

Comment le jardin de chacun peut-il promouvoir la biodiversité ?

La réponse est simple : des plantes à fleurs, plus il y en a, mieux ce sera ! Dans un jardin luxuriant, les plantes absorbent la poussière et les polluants de l'air. En même temps, les plantes ont un effet positif sur le microclimat. Ils évaporent l'humidité et abaissent ainsi la température ambiante. Non seulement le propriétaire du jardin, mais aussi notre faune d'insectes indigène bénéficient de sa floraison annuelle.

En choisissant les plantes de jardin, assurez-vous d'opter pour des espèces vivaces qui ont une longue période de floraison. Au mieux, vous devez coordonner ces périodes afin d'en pouvoir profiter toute l'année. Parmi les plantes vivaces ornementales pour la terre végétale, des espèces comme le coreopsis (*Coreopsis lanceolata*) ou le géranium des prés (*Geranium pratense*) se caractérisent par leur longue période de floraison et leur forte teneur en nectar. Des plantes odorantes comme la cataire (*Nepeta x faassenii*), la lavande (*Lavendula angustifolia*) ou l'agastache (*hybrides d'Agastache*) ont non seulement un effet irrésistible sur les abeilles et les papillons, mais elles enchanteront votre jardin. Dans un endroit central du parterre des fleurs, des plantes hautes telles que la rudbeckie (*Rudbeckia fulgida*, *Echinacea purpurea*), l'ail géant de l'Himalaya (*Allium giganteum*) ou l'achillée jaune (*Achillea filipendulina*) attirent le regard et forment des contrastes lumineux avec les fleurs environnantes. Les asters des jardins à floraison tardive (p.ex. *Aster novi-belgii*) attirent magiquement les papillons même en automne.

Lors de la disposition des plantes, il est conseillé de faire attention à la hauteur des espèces afin de s'assurer que les petites plantes ne sont pas cachées par des espèces plus grandes. Les fleurs colorées sont particulièrement bien mises en valeur lorsque vous mettez au moins trois plantes de la même espèce côte à côte en groupes.

Vous pouvez réduire la croissance des mauvaises herbes en semant des plantes couvrant le sol comme la pensée sauvage (*Viola tricolor*). Si vous plantez quelques bulbes à fleurs en automne, le spectacle des couleurs commencera déjà tôt dans l'année. D'autres éléments tels que les graminées ornementales à croissance touffue ou les pierres isolées complètent et structurent l'ensemble. On obtient ainsi un beau jardin, en harmonie avec la nature et facile à entretenir.

Dans le cadre de l'« Aktioun Päiperlek » du SICONA – Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature, vous trouverez du soutien dans la planification de votre jardin favorable aux insectes. Chaque année, le SICONA compose un lot optimal de plantes vivaces, mis à votre disposition gratuitement par la commune de Bertrange. Participez l'année prochaine et transformez votre jardin en paradis de papillons colorés.

How can the home garden promote biodiversity ?



The answer is simple: flowering plants, the more the better! In a lush garden, plants absorb dust and pollutants from the air. At the same time, they have a positive effect on the microclimate in the area. They evaporate moisture and thus lower the immediate ambient temperature. Not only the garden owner, but also our local insect fauna benefit from the annual blooms.

When choosing your garden plants, make sure to choose perennial species that are hardy and have the longest possible flowering period. At best, you should coordinate the flowering times of the garden plants so that you can enjoy them all year round. Among the ornamental perennials for the normal garden soil lush species such as coreopsis (*Coreopsis lanceolata*) or meadow geranium (*Geranium pratense*) are characterized by their long flowering time and high nectar content. Scented plants such as catmint (*Nepeta x faassenii*), common lavender (*Lavendula angustifolia*) or humming bird mints (*Agastache hybrids*) not only have an irresistible effect on wild bees and butterflies, they will enchant your entire garden. In a central place in the garden bed, so-called scaffolding plants such as orange coneflower (*Rudbeckia fulgida*, *Echinacea purpurea*), giant onion (*Allium giganteum*) or yarrow (*Achillea filipendulina*) are an eye catcher and create bright contrasts to the surrounding flowers. Late blooming Michaelmas daisies (e.g. *Aster novi-belgii*) magically attract butterflies even in autumn.

When arranging the plants, it is worthwhile to keep the height of the species in mind so that small plants are not covered by higher-growing species later. The colorful flowers come into their own when you put at least three plants of the same species next to each other in groups.

You can keep unwanted weeds at bay all year round by sowing some ground cover plants such as wild pansy (*Viola tricolor*) among the perennial plants. If you then plant a few flower bulbs in autumn, the color spectacle begins already at the beginning of the year. Bushy growing ornamental grasses or scattered stones are elements that loosen up and structure your garden. This creates a garden that is worth showing, in harmony with nature and yet easy to care for.

You will find support in planning your insect-friendly garden as part of the "Aktioun Päiperlek" of the nature conservation syndicate SICONA. The syndicate puts together an optimal flower package every year, which the municipality of Bertrange provides you with free of charge. Take part next year too and transform your garden into a colorful butterfly paradise.



Wie kann der heimische Garten die Artenvielfalt fördern?

Die Antwort ist einfach: Blütenpflanzen, je mehr desto besser! In einem üppig bewachsenen Garten binden Pflanzen Staub und Schadstoffe aus der Luft. Gleichzeitig wirken sich Pflanzen positiv auf das Mikroklima in der Umgebung aus. Sie verdunsten Feuchtigkeit und senken so die unmittelbare Umgebungstemperatur. Nicht nur der Gartenbesitzer, sondern auch unsere heimische Insektenfauna profitieren von der alljährlichen Blütenpracht.

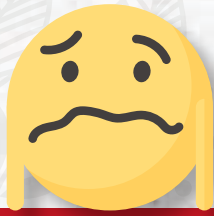
Achten Sie bei der Auswahl Ihrer Gartenpflanzen darauf mehrjährige Arten zu wählen, die winterhart sind und eine möglichst lange Blütezeit haben. Bestenfalls sollten Sie die Blühzeitpunkte der Gartenpflanzen so aufeinander abstimmen, dass Sie sich das ganze Jahr über daran erfreuen können. Unter den Zierstauden für den normalen Gartenboden zeichnen sich üppig wachsende Arten wie Mädchenauge (*Coreopsis lanceolata*) oder Storchschnabel (*Geranium pratense*) durch ihre lange Blütezeit und einen hohen Nektargehalt aus. Duftpflanzen wie Katzenminze (*Nepeta x faassenii*), Lavendel (*Lavendula angustifolia*) oder Duftnessel (*Agastache Hybriden*) wirken nicht nur auf Wildbienen und Schmetterlinge unwiderstehlich, sie verzaubern Ihren gesamten Garten. An einem zentralen Platz im Beet fangen sogenannte Gerüstpflanzen wie etwa Sonnenhut (*Rudbeckia fulgida*, *Echinacea purpurea*), Riesen-Lauch (*Allium giganteum*) oder Schafgarbe (*Achillea filipendulina*) den Blick und setzen knallige Kontraste zu den umgebenden Blüten. Spät blühende Asten (z.B. *Aster novi-belgii*) ziehen Schmetterlinge auch noch im Herbst magisch an.

Bei der Anordnung der Pflanzen lohnt es sich, die Wuchshöhe der Arten im Auge zu behalten, damit kleinwüchsige Pflanzen später nicht von höher wachsenden Arten verdeckt werden. Die bunten Blüten kommen am besten zur Geltung, wenn man mindestens drei Pflanzen der gleichen Art in Gruppen nebeneinandersetzt.

Unerwünschte Beikräuter halten Sie ganzjährig in Schach, wenn Sie einige bodenbedeckenden Pflanzen wie Wildes Stiefmütterchen (*Viola tricolor*) zwischen den Staudenpflanzen ansähen. Wenn Sie dann im Herbst einige Blumenzwiebeln vergraben, beginnt das Farbspektakel schon zu Jahresbeginn. Weitere Elemente wie buschig wachsende Ziergräser oder vereinzelte Steine wirken auflockernd und strukturbildend. So entsteht ein Garten der sich zeigen lässt, im Einklang ist mit der Natur und trotzdem pflegeleicht ist.

Unterstützung bei der Planung Ihres insektenfreundlichen Gartens finden Sie im Rahmen der „Aktioun Päiperlek“ des Naturschutzsydikats SICONA. Das Syndikat setzt jährlich ein optimales Blumenpaket zusammen, das Ihnen von der Gemeinde Bartringen gratis zur Verfügung gestellt wird. Nehmen auch Sie im nächsten Jahr teil und verwandeln Sie ihren Garten in ein farbenfrohes Schmetterlingsparadies.





Nisthëllef fir Wëllbeien

D'Wëllbeie fannen hei eng Nistplaz an doduerch och e neie Liewensraum

- Ëmmer am rechte Wénkel (queesch) zur Holzfaser bueren
- Propper Buerungen ouni Spläitieren
- Vill Buerunge mat verschiddenen Duerchmiesser (2-10mm)
- D'Buerunge sollen eng Déift vun 8-10 cm hunn
- Kee faseregt Holz oder Nadelholz (Harz) verwenden, mee just dreschent Haardholz
- Gäng mat Rëss qi vu Wëllbeie bal net besidelt
- Muerchhalteq Stiller ëmmer vertikal ophänken
- Lämmercher, Borkestecker asw eegnen sech net als Nisthëllef fir Wëllbeien mee fir aner Insekten
- Huele Bambus, Schilf a Stréihällem si gutt gëeegent an onkomplizéiert
- Eng sonneg Plaz, eng fräi Uflugschnéiss an eng gult Befestegung
- Nisthëllef kennen d'ganz Joer iwwe opgestallt ginn
- Fir d'Beie virun Friesfeinden ze schützen soll d'Nisthëllef mat Kanengerchersdrot ofgedeckt ginn
- Ass eng Öffnung besidelt gëtt se vun der Wellbei zougemaach



Aides à la nidification pour les abeilles sauvages

Les abeilles sauvages trouvent un lieu de nidification et donc aussi un habitat

- Percer toujours à angle droit (à travers) par rapport à la fibre de bois
- Trous propres et sans éclats
- Différents trous de différents diamètres (2-10 mm)
- La profondeur des trous doit être d'au moins 8-10 cm
- Ne pas utiliser de résineux fibreux (résine), mais du bois dur sec
- Les passages crevassés sont rarement colonisés par des abeilles sauvages
- Fixer les tiges médullaires verticalement
- Pommes de pin, morceaux d'écorce, etc ne conviennent pas comme aides à la nidification pour les abeilles sauvages, mais pour d'autres insectes
- Le bambou creux, les roseaux et les pailles sont adaptés et simple à utiliser
- Emplacement ensoleillé, voie d'approche libre, bonne fortification
- Les aides à la nidification peuvent être installées toute l'année
- Couvrir les aides à la nidification avec du grillage pour protéger les abeilles des prédateurs
- Si une ouverture est peuplée, elle est fermée par l'abeille sauvage



Nesting aids for wild bees

Wild bees find a nesting place and thus also a habitat

- Always drill at right angles (across) to the wood fiber
- Clean, splinter-free holes
- Various holes with different diameters (2-10mm)
- The depth of the holes should be at least 8-10 cm
- Do not use fibrous softwood (resin), but dry hardwood
- Passages with cracks are rarely colonized by wild bees
- Fasten medullary stems vertically
- Pine cones, bits of bark, etc. cannot be used as nesting place for wild bees but for other insects
- Hollow bamboo, reeds and straws are suitable and easy to use
- Sunny location, free approach lane, good fortification
- Nesting aids can be set up all year round
- Cover the nesting aids with chicken wire to protect the bees from predators
- The wild bee closes the opening when populated





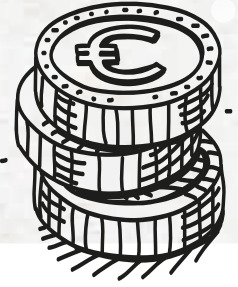






KOMMUNALE SUBSID

FIR D'PROMOVÉIEREN VU GRENGFLÄCHE VIRU GEBAIER



Schottergäert, a méi allgemeng versigelt Flächen, hunn schiedlech Auswierkungen op d'Ëmwelt. Fir d'Biodiversitéit ze schützen a Gréngfläche virun de Gebaier ze promovéieren, offréiert d'Gemeng Bartreng hiren Awunner e kommunale Subsid.

DE KOMMUNALE SUBSID BELEEFT SECH OP:

100€

fir d'Uleeën vun mindestens 3m2
Gréngfläch virun engem nei
gebauten Gebai.

300€

fir d'Emgestaltung vun mindestens
3m2 Gréngfläch virun engem
bestoende Gebai.

De Betrag gëtt **verdoubelt** wann op d'mannst 50% vun der Fläch
virum Gebai an eng Gréngfläch ugeluecht oder ëmgewandelt gëtt.

KONDITIONEN:

1

D'Gebai muss
um Territoire vun der
Gemeng Bartreng stoen.

2

De Gemengesubsid
gëtt pro Stot respektiv
pro Gebai eemol
all 10 Joer verdeelt.



SUBVENTION COMMUNALE EN VUE DE PROMOUVOIR LES SURFACES VERTES DEVANT LES IMMEUBLES

Les jardins de gravier, et de manière plus générale, les surfaces scellées, ont des effets préjudiciables sur l'environnement. En vue de protéger la biodiversité, la Commune de Bertrange offre une subvention communale à ses habitants pour promouvoir les surfaces vertes devant les immeubles.

La subvention communale s'élève à :

- 100€** pour l'aménagement d'une surface minimale de 3m² en surface verte devant un immeuble nouvellement construit.
- 300€** pour le réaménagement d'une surface minimale de 3m² en surface verte devant un immeuble existant.



Le montant sera doublé lorsqu'au moins 50% de la surface devant un immeuble est aménagé ou réaménagé en surface verte.

CONDITIONS :

- 1 L'immeuble doit être situé sur le territoire de la Commune de Bertrange.
- 2 La subvention communale est allouée par ménage respectivement par immeuble une seule fois tous les 10 ans.

MUNICIPAL SUBSIDY TO PROMOTE GREEN SURFACES IN FRONT OF BUILDINGS

Gravel gardens, and more generally sealed surfaces, have detrimental effects on the environment. In order to protect biodiversity, the Municipality of Bertrange offers a municipal subsidy to its inhabitants to promote green areas in front of buildings.

The municipal subsidy amounts to:

- 100€** for the development of a minimum area of 3m² in green area in front of a newly constructed building.
- 300€** for the redevelopment of a minimum area of 3m² in green area in front of an existing building.



The amount will be doubled when at least 50% of the area in front of a building is converted or redeveloped into a green area.

CONDITIONS:

- 1 The building must be located on the territory of the Municipality of Bertrange
- 2 The municipal subsidy is allocated per household respectively per building once every 10 years.

KOMMUNALE SUBVENTION ZUR FÖRDERUNG VON GRÜNFLÄCHEN VOR GEBÄUDEN

Schottergärten und allgemein versiegelte Oberflächen wirken sich nachteilig auf die Umwelt aus. Um das Anlegen von Grünflächen zu fördern und die Biodiversität zu steigern, hat die Gemeinde Bartringen einen diesbezüglichen kommunalen Zuschuss eingeführt.

Der kommunale Zuschuss beläuft sich wie folgt:

- 100€** für das Anlegen einer Mindestfläche von 3 m² in eine Grünfläche vor einem Neubau.
- 300€** für die Umgestaltung einer Mindestfläche von 3 m² in eine Grünfläche vor einem bestehenden Gebäude.



Der Betrag wird verdoppelt, wenn mindestens 50% der Fläche vor einem Gebäude in eine Grünfläche angelegt oder umgewandelt werden.

BEDINGUNGEN:

- 1 Das betreffende Gebäude muss auf dem Gebiet der Gemeinde Bartringen stehen
- 2 Der kommunale Zuschuss wird einmalig alle 10 Jahre pro Haushalt beziehungsweise Gebäude vergeben.



Commune de B E R T R A N G E

SUBVENTION COMMUNALE EN VUE DE PROMOUVOIR LES SURFACES VERTES DEVANT LES IMMEUBLES

<i>Coordonnées du demandeur</i>													
Nom et prénom													
Matricule													
Numéro, rue													
Code postal	L -		Localité										
Téléphone													
E-Mail													
<i>Coordonnées bancaires</i>													
Nom de la banque													
Titulaire du compte													
N° compte IBAN	L	U											

- Construction d'un nouvel immeuble
 Immeuble existant
 Surface aménagée/réaménagée en surface verte _____ m²

La présente demande est à adresser au collège des bourgmestre et échevins avant le début des travaux.

Le demandeur certifie que les renseignements ci-dessus sont exacts et qu'il a pris connaissance que la subvention est sujette à restitution au cas où elle aurait été obtenue sur base de fausses déclarations ou de renseignements inexacts.

Bertrange, le _____
Date

Signature

En remplissant le présent formulaire, vous êtes d'accord que vos données personnelles indiquées ci-dessus soient enregistrées et traitées conformément au règlement général sur la Protection des données du 25 mai 2018.

Réservé à l'administration communale			
Date d'entrée		Demande complète	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non ⇒ renvoyée le :
Subvention accordée :	<input type="checkbox"/> oui ⇒ montant :		Art. 3/542/648120/99002
	<input type="checkbox"/> non ⇒ motif du refus :		
Vu et certifié exact			
Bertrange, le		Signature :	



Commune de B E R T R A N G E

KOMMUNALE SUBVENTION ZUR FÖRDERUNG VON GRÜNFLÄCHEN VOR GEBÄUDEN

<i>Antragsteller</i>													
Name und Vorname													
Sozialversicherungsnummer													
Nr und Straße													
Postleitzahl	L -		Wohnort										
Telefonnummer													
E-Mail													
<i>Bankverbindung</i>													
Name der Bank													
Kontoinhaber													
Kontonummer IBAN	L	U											

- Neubau
 Bestehendes Gebäude
 Anlegen/Umgestalten in Grünfläche _____ m²

Dieser Antrag muss vor Beginn der Arbeiten an den Schöffenrat eingereicht werden.

Der Antragsteller erklärt, dass er alle obigen Angaben nach bestem Wissen und Gewissen gemacht hat und ihm bekannt ist, dass die Beihilfe unverzüglich und rückwirkend zurückzuzahlen ist, wenn sie auf der Grundlage unvollständiger oder fehlerhafter Angaben vergeben wurde.

Bartringen, den _____
Datum

Unterschrift

Wenn Sie dieses Formular ausfüllen, stimmen Sie zu, dass Ihre aufgeführten persönlichen Daten gemäß der EU-Datenschutz-Grundverordnung vom 25. Mai 2018 gespeichert und verarbeitet werden.

Der Gemeindeverwaltung vorbehalten			
Eingangsdatum		Antrag komplett	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein ⇒ zurückgeschickt am:
Zulage bewilligt:	<input type="checkbox"/> ja ⇒ Betrag:		Art. 3/441/648120/99002
	<input type="checkbox"/> nein ⇒ Grund für die Ablehnung		
Gelesen und bestätigt			
Bartringen, den		Unterschrift:	



PAPIER 100% RECYCLÉ



Commune de BERTRANGE

2, Beim Schlass
L-8058 Bertrange

B.P. 28
L-8005 Bertrange

Tel: 26 312-1
Fax: 26 312-757



12, rue de Capellen
L-8393 Olm
info@sicona.lu
26 30 36 25

